Vitoria-Gasteiz, 2020ko uztaiaren 1.

Vitoria-Gasteiz, a 1 de julio de 2020.

BILDU DIRA

Ernesto Martinez de Cabredo Arrieta jauna, Uraren Euskal Agentziako zuzendari nagusia, eta Xabier Caño González jauna, ACLIMA - Euskadiko Ingurumen Industrien Kluster Elkarteko presidentea (aurrerantzean, ACLIMA)

SE REUNEN

El Sr. D. Ernesto Martinez de Cabredo Arrieta, Director General de la Agencia Vasca del Agua, y el Sr. D. Xabier Caño González, Presidente de la Asociación Clúster de Industrias de Medio Ambiente del País Vasco – ACLIMA (en adelante ACLIMA)

ESKU HARTU DUTE

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusia den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikuluak ematen dizkion eskumenak betez.

Bigarrenak, ACLIMAren legezko ordezkaritza bere gain hartuz, elkartearen estatutuen 24. artikuluak ematen dizkion ahalmenekin bat etorriz.

Bi aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri, eta, horretarako

INTERVIENEN

El primero de ellos en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de los Estatutos.

Y el segundo, asumiendo la representación legal de ACLIMA, de conformidad con las facultades que le otorga el artículo 24 de los estatutos de la Asociación.

Las personas intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

HONAKOA AZALTZEN DUTE

LEHENENGOA.- Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumen gaietako eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde

EXPONEN

PRIMERO.- Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de Derecho privado adscrito al Departamento competente en

publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzea du xede agentzia horrek.

a) 1/2006 Legean xedatutako plangintza hidrologikorako tresnak prestatzea eta Jaurlaritzari bidaltzea, eskumena duten erakundeetan agiri horiek onartu, aldatu edo izapidetzeko.

b) Erkidegoarteko arroen Estatuko Plangintza Hidrologikoan parte hartzea.

c) Jabari publiko hidraulikoa eta itsaso-lehorreko jabari publikoa babesteko esku-hartzeak, eta, bereziki, emakida eta baimen administratiboak kudeatzea.

d) Jabari publiko hidraulikoaren babesa eta zaintza bermatzea, arloko eskumenak dituzten administrazioekin koordinatuta.

e) Estatuko Administrazioak eskualdatutako, eskuordetutako edo beraren ardurapean jarritako eskumenak.

Ildo horretan, 2015eko abenduaren 23ko Lankidetza-hitzarmenaren arabera (1994ko maiatzaren 31n sinatutakoa ordezten du), Agentzia arduratuko da, besteak beste, Euskal Autonomia Erkidegoko erkidegoarteko arroetako zortasun-eremuei eta zaitza-eremuei eta jabari publiko hidraulikoari

materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi, y al que le corresponden, entre otras las siguientes funciones:

a) La elaboración y remisión al Gobierno, para la aprobación, modificación o tramitación ante las autoridades competentes, de los instrumentos de planificación hidrológica previstos en la citada Ley 1/2006.

b) La participación en la planificación hidrológica estatal de las cuencas intercomunitarias.

c) Intervenciones para la protección del dominio público hidráulico y marítimo-terrestre, en especial el otorgamiento de las concesiones y autorizaciones administrativas.

d) Garantizar, en coordinación con las administraciones con competencias en la materia, la protección y conservación del dominio público hidráulico.

e) Las competencias transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

En este sentido, por Convenio de colaboración de 23 de diciembre de 2015 (que sustituye al inicial suscrito el 31 de mayo de 1994) la Agencia tiene encomendadas, entre otras actividades, la tramitación, hasta la propuesta de resolución, de las autorizaciones referentes

dagozkien baimenak izapidetzeaz eta ebazpen-proposamena egiteaz.

al dominio público hidráulico y a las zonas de servidumbre y policía de cauces en las cuencas intercomunitarias del territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

BIGARRENA.- ACLIMA irabazi-asmorik gabeko erakundea da, eta haren helburu orokorra da, estatutuetako 1. artikuluaren arabera, EAEko ekoindustriaren eta ingurumen-sektoreko entitateen lehiakortasuna hobetzeko behar diren ekintzak gauzatzea.

SEGUNDO.- Por su parte, ACLIMA es una entidad sin ánimo de lucro, cuyo fin general, de conformidad con el artículo 1 de sus estatutos, es la realización de aquellas acciones que estime necesarias para la mejora de la competitividad de la ecoindustria vasca y entidades del serctor ambiental al que representan.

Horretarako, aipatu estatutuetako 2. artikuluan jasotako jardueren artean, sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetza sustatzen du, Elkarteari eta ordezkatzen duten sektoreko entitateei eragiten dieten gaietan elkarren interesekoak diren soluzio bateratuak lortzera bidean.

Para ello, entre otras actividades, recogidas en el artículo 2 de dichos estatutos, promueve la cooperación del sector público y el sector privado para alcanzar soluciones conjuntas en temas de mutuo interés que afecten a la Asociación y entidades del sector al que representan.

HIRUGARRENA.- Berezko dituzten jardute-eremuen barnean, alde biak aurretik ere lankidetzan aritu dira interes publikoko proiektuak aurrera eramateko. Horietan guztietan emaitza bikainak izan dituzte: horren erakusgarri, «Herritarren ohiturak eta kutsatzaile berriak» proiektua, besteak beste. Proiektu haren helburua zen mota horretako kutsadura saihestea, nabarmen eragiten baitie uren tratamendu- eta arazketa-sistemei, bai eta ingurune hartzailera jariatzen den isurgaiaren kalitateari ere.

TERCERO.- Dentro de sus ámbitos de actuación, ambas partes han colaborado en otras ocasiones, para llevar a cabo proyectos de interés público, con excelentes resultados, como la realización del proyecto "hábitos ciudadanos y contaminantes emergentes", con el objeto de prevenir este tipo de contaminación, que provoca una importante afección a los sistema de tratamiento y depuración de aguas, así como a la calidad del vertido al medio receptor.

LAUGARRENA.- Uraren Legearen testu bateginaren 109.1 artikulua garatzeko, abenduaren 7ko 1620/2007 Errege Dekretua

CUARTO.- En desarrollo del artículo 109.1 del texto refundido de la Ley de Aguas, se dictó el Real Decreto 1620/2007, de 7 de

eman zen, araztutako urak berrerabiltzeko araubide juridikoa ezartzen duena. Haren helburua zen berrerabilerarako behar diren soluzioak ahalbidetzea eta baliabide hidrikoen erabilgarritasuna areagotzea, hondakin-ur araztua sektore jakin batzuetan baliabide alternatibo gisa erabili ahal izateko.

diciembre, que estableció el régimen jurídico de la reutilización de las aguas depuradas, con el fin de posibilitar las soluciones necesarias respecto de la reutilización, y el aumento de la disponibilidad de los recursos hídricos, permitiendo disponer del agua residual depurada, como recurso alternativo en determinados sectores.

BOSGARRENA.- Urtarrilaren 8ko 1/2016 Errege Dekretu bidez onartu egin zen Kantauri Mendebaldeko Mugape Hidrografikoaren espainiar aldeko Plan Hidrologikoa (2015-2021). Planaren arau-xedapenen 64. artikuluak xedatzen duenez, «iturri alternatiboak erabiltzeko orduan, industriako barne-berrerabilera sustatuko da, baita, egingarria denean, hiriko urek baino kalitate txikiagoa duten baliabideen erabilera ere».

QUINTO.- Por su parte, el artículo 64 de las disposiciones normativas del Plan Hidrológico de la parte española de la Demarcación Hidrográfica del Cantábrico Oriental (2015-2021), aprobado por Real Decreto Real Decreto 1/2016, de 8 de enero dispone que "se promoverá la reutilización interna industrial en el uso de fuentes alternativas y cuando sea factible utilizar recursos de menor calidad que el agua urbana.."

SEIGARRENA.- Horren haritik, hirikoak ez diren uren eskaria asetzeari dagokionez, kontuan hartuko da aipatu Plan Hidrologikoko neurrien programak xedatzen duena, alegia: «Eskura dauden baliabideen aprobetxamendua optimizatze aldera eta hornidura-sistemen kalteberatasuna murriztu eta malgutasuna handitze aldera, lehengoratutako uren erabilera sustatuko da haren kalitatearekin bateragarriak diren prozesuetan. Horrela, industriek erabiltzen duten ohiko baliabide hidrikoa ur berrerabiliarekin ordeztu ahal izango da»

SEXTO.- En el mismo sentido, el programa de medidas del citado Plan Hidrológico dentro de las relacionadas con la satisfacción de demandas de aguas distintas a la urbana recoge que "Con objeto de optimizar el aprovechamiento de los recursos disponibles e incrementar la flexibilidad de los sistemas de suministro reduciendo su vulnerabilidad, se ha establecido como orientación estratégica pública el impulso de la utilización de aguas regeneradas en aquellos procesos compatibles con su calidad, favoreciendo que las industrias puedan sustituir el recurso hídrico convencional que utilizan por esta agua reutilizada."

ZAZPIGARRENA.- 1620/2007 Errege Dekretuak 7. artikuluan xedatzen zuenez, «Uraren berrerabilera eta baliabide hidraulikoen erabilera efizienteagoa sustatze aldera, estatuko, autonomia-erkidegoko zein tokiko administrazio publikoek, nork bere eskumenen esparruan, ura berrerabiltzeko planak eta programak gauzatu ahal izango dituzte».

SÉPTIMO.- El citado Real Decreto 1620/2007 recogía, ya en esa dirección, en su artículo 7 que "Con la finalidad de fomentar la reutilización del agua y el uso más eficiente de los recursos hidráulicos, las Administraciones Públicas estatal, autonómica o local, en el ámbito de sus respectivas competencias, podrán llevar a cabo planes y programas de reutilización de aguas."

ZORTZIGARRENA.- Hala, alde biek lehentasunezkotzat jotzen dute indarrak batzea berrerabilera sustatzeko aproposak diren agertokiak identifikatzera bideratutako Plan bat elkarrekin garatzeko, kontuan hartuta alderdi hauek guztiak: berrerabilera sustatu eta arautzera bideratutako arau-esparrua; lehengoratutako uren erabilera sustatzeko estrategia publikoaren orientazioa; hornidurarен eta kalitatearen bermeak; eta ingurumenean eragiten dituen onura eztabaidaezinak.

OCTAVO.- Así, teniendo en consideración el marco normativo enfocado a promover y regular de la reutilización, la orientación de la estrategia pública para fomentar la utilización de aguas regeneradas; las garantías de suministro y calidad; y los indudables beneficios ambientales, ambas partes consideran prioritario aunar esfuerzos para desarrollar de manera conjunta un Plan que permita identificar los escenarios en los que es factible la reutilización.

Hori guztia dela eta, alde biek erabaki dute LANKIDETZA-HITZARMEN hau sinatzea, ondoko hauek kontuan hartuta:

Por todo lo expuesto, ambas partes proceden a la formalización del presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, con arreglo a las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN XEDEA

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO.

Hitzarmen honen helburua da Uraren Euskal Agentziaren eta ACLIMAren arteko lankidetza arautzen duten baldintzak ezartzea, «EAEko industrian Hondakin-uren Araztegiko isuriak

El presente convenio tiene por objeto regular las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua y ACLIMA se comprometen a colaborar para la

KC

berrerabiltzeko Ekintza Planean» bildutako jarduerak gauzatze aldera.

realización de las actividades incluidas en el "Plan de Acción para promover la reutilización de efluentes de EDAR en la industria vasca".

BIGARRENA.- EGIN BEHARREKO JARDUKETAK.

SEGUNDA.- ACTUACIONES A EJECUTAR.

Dokumentu honetan adierazitako klausuletan ezarri legez, egin beharreko jarduketak «EAEko industrian Hondakin-uren Araztegiko isuriak berrerabiltzeko Ekintza Planean» jasota daude, eta honako fase hauek barne hartzen ditu:

Las actuaciones a ejecutar, en los términos establecidos en las cláusulas siguientes, son las correspondientes al "Plan de Acción para promover la reutilización de efluentes de EDAR en la industria vasca", que incluye las siguientes fases:

1.- Proiektuaren esparruan garatutako jarduerak arlo administratiboan koordinatzea eta kudeatzea.

1.- Coordinación y gestión administrativa de las actividades desarrolladas en el ámbito del proyecto.

2.- EAEn lehengoratutako uren eskaintza potentziala identifikatzea eta karakterizatzea.

2.- Identificación y caracterización de oferta potencial de agua regenerada en la CAPV.

3.- EAEn lehengoratutako uren eskari potentziala identifikatzea eta karakterizatzea.

3.- Identificación y caracterización de demanda potencial de agua regenerada en la CAPV.

4.- EAEko eskari potentzialaren profilera orientatutako zaintzea (teknologia & merkatua & araudia).

4.- Vigilancia (tecnología & mercado & normativa) orientada al perfil de demanda potencial de la CAPV.

5.- EAEko industrian Hondakin-uren Araztegiko isuriak erabiltzeko agertokiak (balio-kateak) aztertzea.

5.- Análisis de escenarios (cadenas de valor) de la reutilización de efluentes de EDAR en la industria de la CAPV.

6.- Proiektu estrategikoak lehenestea.

6.- Priorización de proyectos estratégicos.

7.- Sentsibilizazioa eta emaitzen zabalkundea.

7.- Sensibilización y difusión de resultados.

Hitzarmenaren eranskinean jasota daude fase bakoitzean barne hartutako jardueren xehetasunak, baita horietako bakoitzari dagokion kronograma ere.

En el Anexo que acompaña al presente convenio se detallan las actividades incluidas en cada una de estas fases, así como el cronograma que corresponde a las mismas.

HIRUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAK BERE GAIN HARTZEN DITUEN BETEBEHARRAK.

TERCERA.- COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.

Uraren Euskal Agentziak konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

La Agencia Vasca del Agua se compromete a:

a) Eskura duen informazioa eta dokumentazioa ACLIMAri ematea, hitzarmen honen helburua beahar bezala betetze aldera.

a) Facilitar a ACLIMA la información y documentación disponibles para el buen fin y cumplimiento del objeto del presente convenio.

b) Hitzarmen hau garatzeko jarduketa-ildo orokorrak prestatzea eta definitzea.

b) Elaborar y definir las líneas generales de actuación para el desarrollo del presente convenio.

c) Elkarlanean aritzea informazioa aztertzen eta txostena sortzen, bere ezagutza eta esperientziaren araberako irizpenak eskainita.

c) Colaborar en el análisis de la información y en la elaboración de los informes, aportando criterio de acuerdo con su conocimiento y experiencia.

d) Txostenen emaitzak baliozkotzea.

d) Validar los resultados de los informes.

e) Jabari Publikoa Kudeatzeko Zuzendaritzaren Tratamendu-Jardueren Erregistroan («Uraren arloan dauden baimenen eta emakiden kudeaketa») jasotako datuak ACLIMARI ematea.

e) Ceder a ACLIMA los datos que están declarados en el Registro de Actividades de Tratamiento denominado "*Gestión de autorizaciones y concesiones en materia de aguas*", responsabilidad de la Dirección de Gestión del Dominio Público.

f) Hitzarmenaren xede den Ekintza Planean barne hartutako jarduketen egiazko

f) Participar en la financiación del importe efectivo de las actuaciones

zenbatekoaren finantzaketan parte hartzea, gehienez BERREHUN MILA EURO (200.000,00 €) bideratuta. Zenbateko horretan bilduta daude 2020rako HIRUROGEITA HAMABOST MILA EUROKO (75.000,00 €) ordainketa-kreditu bat, 2021erako EHUN MILA EUROKO (100.000,00 €) konpromiso-kreditu bat, eta 2022rako HOGEITA BOST MILA EUROKO (25.000,00 €) konpromiso-kreditu bat. Horiek guztiak Agentziaren aurrekontuaren kargura finantzatuko dira.

incluidas en el Plan de Acción objeto del convenio hasta un importe máximo de DOSCIENTOS MIL EUROS (200.000,00 €), correspondientes a un crédito de pago para 2020 de SETENTA Y CINCO MIL EUROS (75.000,00€), un crédito de compromiso para 2021 de CIEN MIL EUROS (100.000,00€), y un crédito de compromiso para 2022 de VEINTICINCO MIL EUROS (25.000,00€ €) que se financiarán con cargo al presupuesto de la Agencia.

LAUGARRENA.- ACLIMAK BERE GAIN HARTZEN DITUEN BETEBEHARRAK.

ACLIMAk konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

a) Hitzarmen honen bigarren klausulan jasotako Ekintza Planeko jarduerak garatzea, Agentziak adierazitako irizpideen arabera, eta behar diren giza baliabide, eta baliabide tekniko eta materialak erabilita.

b) Sei hilean behin, Uraren Euskal Agentziari Planaren txosten xehatua ematea. Bertan adierazi beharko dira Planaren garapen-egoera eta lanen aurrerapen-maila, eta adostutako zerbitzuen kostua justifikatu beharko da.

c) Datu-babesaren arloan, tratamenduaren arduradun gisa dagozkion betebeharrak bere gain hartzea, zazpigarren klausulan arautzen denaren arabera.

CUARTA.- COMPROMISOS DE ACLIMA

ACLIMA se compromete a:

a) Desarrollar las actividades que conforman el Plan de Acción recogido en la cláusula segunda del presente convenio, de acuerdo con los criterios señalados por la Agencia, aportando los medios personales, técnicos y materiales necesarios.

b) Presentar semestralmente a la Agencia Vasca del Agua un informe detallado de la situación de desarrollo del Plan y del grado de avance de los trabajos, justificando ante esta agencia el coste incurrido en los servicios acordados.

c) Asumir, en materia de protección de datos, las obligaciones que le corresponden como Encargada del Tratamiento, según se regula en la cláusula séptima.

BOSGARRENA.- JARDUKETEN GARAPENA ETA ORDAINTZEKO MODUA.

1.- ACLIMAk hitzarmen honen xede den Ekintza Plana gauzatuko du, Agentziaren zuzendaritza teknikoaren agindupean eta Eranskinean adierazitako fase eta epeak betez.

2.- ACLIMAk hitzarmen honen barneko lanak zuzen eta erabat egikaritzeko beharrezkoak diren jarduera eta izapide guztiak beteko ditu, ordenamendu juridikoan baimendutako edozein modutan.

3.- Hitzarmen hau sinatutakoan hasiko dira lanak, eta aipatu Eranskinean zehaztutakoaren arabera garatuko dira.

4.- Uraren Euskal Agentziak honela ordainduko dio ekarpen ekonomikoa ACLIMAri:

a) Hogeita hamazazpi mila eta bostehun euro (37.500 €) hitzarmena sinatzean.

b) Gehienez hogeita hamazazpi mila eta bostehun euro (37.500 €) 4. blokeko txostenean jasotakoa betetzean.

c) Gehienez berrogeita hamar mila euro (50.000 €) 2. eta 3. blokeetako txostenetan jasotakoa betetzean.

QUINTA.- DESARROLLO DE LAS ACTUACIONES Y FORMA DE PAGO.

1.- ACLIMA llevará a cabo el Plan de Actuación objeto del convenio bajo la dirección técnica de la Agencia y siguiendo las fases y plazos que se recogen en el Anexo.

2.- ACLIMA realizará cuantas actividades y trámites resulten necesarios para la correcta y total ejecución de los trabajos recogidos en el presente convenio, a través de cualquiera de las formas autorizadas por el ordenamiento jurídico.

3.- La ejecución de los trabajos se iniciará a la firma del presente convenio y se desarrollará según se detalla en el citado Anexo.

4.- El abono de la aportación económica con la que contribuye la Agencia Vasca del Agua se aportará a ACLIMA de la siguiente manera:

a) Treinta y siete mil euros (37.500 €) a la firma del presente convenio.

b) La cantidad máxima de Treinta y siete mil euros (37.500 €) tras la entrega conforme del informe del bloque 4.

c) La cantidad máxima de cincuenta mil euros (50.000 €) tras la entrega conforme de los informes de los bloques 2 y 3.

d) Gehienez berrogeita hamar mila euro (50.000 €) 5. blokeko txostenean jasotakoa betetzean.

e) Gehienez hogeita bost mila euro (25.000 €) 6. blokeko txostenean jasotakoa betetzean, eta 7. blokeko sentsibilizazio- eta zabalkunde-jardunaldiak egitean.

5.- ACLIMAri ordainketak egin baino lehen Agentziari hitzarmenaren xede diren lanek eragindako gastuen egiaztagiriak aurkeztu beharko zaizkio.

SEIGARRENA.- EGINDAKO LANEN TITULARTASUNA

Hitzarmena gauzatzean sortzen diren azterlan eta dokumentu guztiak alde sinatzaileen titulartasunekoak izango dira. Eta horietako bakoitzak konpromisoa hartzen du jabetza intelektual eta industrialari dagozkion eskubideak errespetatzeko, indarreko araudiaren arabera.

Hitzarmena gauzatzean sortzen diren azterlan edo dokumentuak erabiltzeko, edo horietatik eratorritako argitalpen zientifikoak eta bestelakoak egiteko, beharrezkoa izango da alde sinatzaileak aurrez hartarako ados agertzea. Alde bien arteko lankidetza aipatu beharko da beti.

d) La cantidad máxima de cincuenta mil euros (50.000 €) tras la entrega conforme del informe del bloque 5.

e) La cantidad máxima de veinticinco mil euros (25.000 €) tras la entrega conforme del informe del bloque 6 y la ejecución de las jornadas de sensibilización y difusión previstas en el bloque 7.

5.- Los abonos a ACLIMA se realizan previa presentación a la Agencia de la documentación acreditativa de los gastos en los que haya incurrido con ocasión de la ejecución de los trabajos objeto del convenio.

SEXTA.- TITULARIDAD DE LOS TRABAJOS REALIZADOS

Todos los estudios y documentos elaborados en ejecución del convenio serán de titularidad de las partes firmantes, que se comprometen a respetar sus respectivos derechos en materia de propiedad intelectual e industrial, de conformidad con la normativa vigente.

El uso y las publicaciones científicas o demás divulgaciones que, en su caso, se deriven de los estudios y documentos elaborados con motivo del convenio, necesitarán el acuerdo previo de las partes firmantes, debiendo citarse siempre la presente colaboración existente entre ellas.

ZAZPIGARRENA.- DATUEN BABESA.

1.-ACLIMAk, datuen tratamenduaren aurretik eta tratamenduak iraun bitartean, datu pertsonalen babesari buruzko araudia bete beharko du, honako hauen arabera: 2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesten dituena eta 95/46/EE Zuzentaraua (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra) indargabetzen duena, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

2.- Hirugarren erakunde batek hitzarmen honen xede den lanen bat gauzatu behar badu, Tratamendu-eragileari dagozkion betebehar guztiak bere gain hartu beharko ditu.

ZORTZIGARRENA.- JARDUKETEN JARRAIPENA EGITEKO BATZORDEA.

1.- Lankidetza-hitzarmen honen jarraipen-batzordea eratuko da. Batzordekideak lau izango dira: alde sinatzaile bakoitzetik bina ordezkari. Hurrenez hurren, hitzarmen hau sinatu duten aldeek izendatuko dituzte kideak, eginkizun hauek betetzeko:

SÉPTIMA.- PROTECCIÓN DE DATOS.

1.- ACLIMA tendrá la obligación de velar, de forma previa y durante todo el tratamiento de datos, por el cumplimiento de la normativa de protección de datos personales, derivada del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

2.- En el caso de que resulte necesaria la ejecución por una tercera entidad de alguno de los trabajos objeto del presente convenio la misma quedará subrogada en todas las obligaciones que corresponden a la Encargada del Tratamiento.

OCTAVA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio de colaboración compuesta por cuatro personas, dos en representación de cada una de las partes firmantes, que se designarán, respectivamente, por quienes suscriben el presente convenio, para el desempeño de las siguientes funciones:

XC

a) Jarraipena egitea lankidetza-hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak zuzen betetzen diren zaintzeko, eta irizpideak eta bitartekoak ezartzea alderdiek elkarri informazioa eman diezaioten eta dagozkien konpromisoak egoki bete ditzaten.

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio de colaboración, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Kasu bakoitzean behar diren izapideak azkar egitea eragotz dezaketen oztopoak kentzeko bideak ematea.

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Lankidetza-hitzarmen honen xedeko jarduketak beteko direla bermatzeko behar diren neurriak jakinaraztea eta proposatzea.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio de colaboración.

d) Lankidetza-hitzarmen honek sor ditzakeen interpretazio- eta betearazpen-arazoak konpontzen saiatzea.

d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el presente acuerdo de colaboración.

2.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean eta aldeetako edozeinek proposatuta, jarduketak ondo joateko behar den adina bider elkartuko da batzordea. Presidentetza eta idazkaritza txandaka beteko dituzte, batzordeak berak espresuki bestelakorik adosten ez badu. Bilera egiteko eta erabakiak hartzeko quoruma batzordeko kide guztiek osatuko dute.

2.- Durante la vigencia del convenio y a propuesta de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones, siendo rotatorias la presidencia y la secretaría de la misma, salvo acuerdo distinto expreso de la propia Comisión. Los quórum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3. Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez dituen gaietan, kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da, zeina Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen

3. En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de

Atariko Tituluaren II. kapituluaren hirugarren atalean arautzen baita.

BEDERATZIGARRENA.-HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

1. Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetza hitzarmenei aplikatu beharreko administrazioko ordenamendu juridikoa betebeharko da.

2, Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio arazoak jarraipenerako batzordeak konponduko ditu aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezinbada, 40/2015 legea betebeharko da.

HAMARGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

1. Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko nork bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera, eta hitzarmenaren ondorio diren konpromisoen gatiko erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte beren gain.

2. Sinatzen den unetikegongo da indarreanhitzarmena eta, berexedeabete arte, sinatzaileak hitzartutakoa betetzerabehartuta egongo dira. Hitzarmenaren iraupena gehienez lau urtekoa izango da, luzagarria izan daitekeena egungo legeriaren bat.

octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

NOVENA.- REGIMEN E INTERPRETACION DEL CONVENIO.

1.- El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos de común acuerdo por las partes; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la citada Ley 40/2015, de 1 de octubre.

DÉCIMA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El convenio surtirá efectos y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta la conclusión y entrega de las actuaciones objeto de este convenio, con un máximo inicial de dos años prorrogables de conformidad con la legislación aplicable.

XC

HAMAIKAGARRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEA.

1. Hitzarmena aurreko klausulan ezarritako indarraldia igarodelako edo hitzarmena hautsiegin delako iraungiko da.

2. Aldeetako batek onartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteak eskubidea izango du zorrotz betetzeko eskatzeko edo hitzarmena hausteko eskatzeko. Hitzarmena hautsiz gero, aldeek zehaztuko dute nola amaituko diren eta ordainduko diren gauzatzen aridiren lanak.

Eta horren guztiaren ondorioz eta horrekin bat, aldeek idazpuruan adierazitako leku eta egunean sinatu dute hitzarmena bina aletan.

UNDÉCIMA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

2.- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las actuaciones que se hallen en ejecución.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes, por duplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

DIRECTOR GENERAL DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA/ URAREN EUSKAL AGENTZIAREN ZUZENDARI NAGUSIA

ERNESTO MARTINEZ DE CABREDO ARRIETA

PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN CLÚSTER DE INDUSTRIAS DE MEDIO AMBIENTE DEL PAÍS VASCO – ACLIMA

XABIER CAÑO GONZÁLEZ

Eranskina

EAEko industrian hondakin-uren araztegiko efluenteak berrerabiltzea sustatzeko ekintza-plana

JARDUERA-BLOKEAK	ZEREGINAK	2020		2021				2022	
		3 Hiruhilekoa	4 Hiruhilekoa	1 Hiruhileko	2 Hiruhilekoa	3 Hiruhilekoa	4 Hiruhilekoa	1 Hiruhileko	2 Hiruhilekoa
1. Proiektuaren esparruan garatutako jardueren koordinazioa eta kudeaketa administratiboa.	1.1. Proiektuaren idazkaritza teknikoa: deialdiak, bileren kudeaketa eta aktak egitea. 1.2. Proiektuaren Ekintza Plana definitzea, mugarriak, entregatzekoak, irismena eta kronograma ezarrita (URAk baliozkotua). 1.3. Ekintza-planaren jarraipena eta eguneratzea								
2. EAEn birsortutako ur-eskaintza potentziala identifikatzea eta ezaugarritzea.	2.1. Ur-bilketen mapa eta baliabideen eskuragarritasun potentziala. 2.2. Dagoen informazioa integratzea (eskuragarri dagoen dokumentazioa (ura, aldundiak, etab.). 2.3. Bilerak Ur Partzuergoen sarearekin. 2.4. Baliabide potentzialen inbentarioa egitea, eta hartuneen gaitasuna kualitatiboki eta kuantitatiboki ebaluatzea. 2.5. EAEn birsortutako ur-eskaintza potentzialaren ezaugarriei buruzko txostena egitea. * bideragarritasun orokorraren analisia ezabatu da,								
3. EAEn birsortutako uraren eskari potentziala identifikatzea eta ezaugarritzea.	3.1. Leheneratutako hondakin-uren hartzaile/eskatzaile posibleak identifikatzea eta aurkitzea. 3.2. Eskari-profilen kalitate-estandarrak definitzea (ikuspegi sektoriala ezartzeko aukera). 3.3. Eskariaren urtarokotasuna. 3.4. Aplikatu beharreko araudia aztertzea (egon daitezkeen oztopoak eta murrizketak identifikatzea). 3.5. Birsortutako ura erabiltzeko atalase-kostuak identifikatzea. 3.6. Txosten bat egitea.								
4. EAEren eskaera potentzialaren profilera bideratutako zaintza (teknologia & merkatua & araudia)	4.1. Euskadin leheneratutako hondakin-uren eskariaren profil potentzialerako garrantzitsuak diren Europako proiektuak eta esperientziak identifikatzea 4.2. Txosten bat egitea.								
5. EAEko industrian hondakin-uren araztegietako efluenteak berrerabiltzearen agertokiak (balio-kateak) aztertzea.	5.1. 2,3 eta 4 faseetako emaitzak integratzea. 5.2. Lehentasunezko profiletan oinarritutako berrerabiltzeko egoera potentzialak definitzea 5.3. Oztopoak identifikatzea 5.4. Txosten bat egitea.								
6. Proiektu estrategikoak lehenestea.	6.1. Proiektuak lehenestea, agertokiei buruzko txostenaren emaitzetan oinarrituta. 6.2. Lehenetsitako pilotuentzako ibilbide-orriaren definizioa. 6.3. Txosten bat egitea.								
7. Sentsibilizazioa eta emaitzen zabalkundea.	7.1. Euskal industrian ura berrerabiltzeko egon daitezkeen egoerei buruzko sentsibilizazio-jardunaldi bat antolatzea. 7.2. Markaren irudia diseinatzea eta gure komunikazio-kanalen bidez zabaltzea								

XC

ANEXO

Plan de Acción para promover la reutilización de efluentes de EDAR en la industria de la CAPV

BLOQUES DE ACTIVIDAD	TAREAS	2020		2021				2022	
		3 TRIMESTRE	4 TRIMESTRE	1 TRIMESTRE	2 TRIMESTRE	3 TRIMESTRE	4 TRIMESTRE	1 TRIMESTRE	2 TRIMESTRE
1. Coordinación y gestión administrativa de las actividades desarrolladas en el ámbito del proyecto.	1.1. Secretaría técnica del proyecto: convocatorias, gestión de reuniones y elaboración de actas. 1.2. Definición de Plan de Acción del proyecto estableciendo hitos, entregables, alcance y cronograma (validado por URA). 1.3. Seguimiento y actualización del Plan de Acción.								
2. Identificación y caracterización de oferta potencial de agua regenerada en la CAPV.	2.1. Mapa de las captaciones y la disponibilidad potencial de recursos. 2.2. Integración de información existente (documentación disponible (URA, diputaciones, etc.). 2.3. Reuniones con red de Consorcios de Aguas. 2.4. Elaboración de un inventario de recursos potenciales, evaluación de la capacidad de las captaciones de manera cualitativa y cuantitativa. 2.5. Elaboración de un informe con la caracterización de oferta potencial de agua regenerada la CAPV. *eliminado análisis viabilidad genérico,								
3. Identificación y caracterización de demanda potencial de agua regenerada en la CAPV.	3.1. Identificación y localización de posibles receptores/ demandantes aguas residuales regeneradas. 3.2. Definición de estándares de calidad de los diferentes perfiles de demanda (posibilidad de establecer un enfoque sectorial). 3.3. Estacionalidad de la demanda. 3.4. Análisis de normativa aplicable (identificación de posibles barreras y restricciones). 3.5. Identificación de costes umbral para el uso de agua regenerada. 3.6. Elaboración de un informe.								
4. Vigilancia (tecnología & mercado & normativa) orientada al perfil de demanda potencial de la CAPV.	4.1. Identificación de proyectos y experiencias europeos de relevancia para el perfil potencial de demanda de aguas residuales regeneradas en Euskadi 4.2. Elaboración de un informe.								
5. Análisis de escenarios (cadenas de valor) de la reutilización de efluentes de EDAR en la industria de la CAPV.	5.1. Integración de resultados de las fases 2,3 y 4. 5.2. Definición de escenarios potenciales de reutilización basados en los perfiles prioritarios 5.3. Identificación de barreras 5.4. Elaboración de un informe.								
6. Priorización de proyectos estratégicos.	6.1. Priorización de proyectos a partir de los resultados del informe de escenarios. 6.2. Definición de la hoja de ruta para los pilotos priorizados. 6.3. Elaboración de un informe.								
7. Sensibilización y difusión de resultados.	7.1. Organización de una jornada de sensibilización sobre los escenarios potenciales de reutilización de agua en la industria vasca. 7.2. Diseño imagen de marca y difusión a través de nuestros canales de comunicación								